**Казахский национальный университет им. аль-Фараби**

**Филологический факультет**

**Кафедра иностранной филологии и переводческого дела**

|  |  |
| --- | --- |
|  | УтвержденоДекан факультета\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Б.У. ДжолдасбековаПротокол № \_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2023 г. |

**УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКС ДИСЦИПЛИНЫ**

Код: VIYa4307 «Второй иностранный язык (В2)»

Образовательная программа: "6B02304 – Переводческое дело"

"Бакалавриат"

Курс – 3

Семестр – 5

Кол-во кредитов – 3

**Алматы 2023**

Учебно-методический комплекс составлен старшим преподавателем

С.В. Новиковой

На основании учебного плана по образовательной программе "6B02304 – Переводческое дело"

Рассмотрен и рекомендован на заседании кафедры иностранной филологии и переводческого дела

протокол № \_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_2023 г.,

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ М.М. Аймагамбетова

Рекомендовано методическим Советом факультета

протокол № \_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_2023 г.,

Председатель методического Совета факультета \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Л.В Екшембеева

**СИЛЛАБУС**

**Осенний семестр 2023-2024 уч. год**

**По образовательной программе: "****6B02304 – Переводческое дело"**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **ID и****наименование дисциплины** | **Самостоятельная работа обучающегося (СРО)** | **Кол-во часов** | **Общеекол-во кредитов** | **Самостоятельная работа обучающегося под руководством преподавателя (СРОП)** |
| **Лекции (Л)** | **Практ. занятия (ПЗ)** | **Лаб. занятия (ЛЗ)** |
| 100628Второй иностранный язык (уровень В2) | 45 |  | 45 |  | 1,2 | 0,4 |

**Академическая информация о дисциплине**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Формат обучения** | **Цикл, компонент** | **Типы лекций** | **Типы практических занятий** | **Форма и платформа итогового контроля** |
| оффлайн | БКБ | Групповые семинарские занятия, обучающий тренинг. | Проблемно-ориентированный, case study, проект, групповой семинарский, диспут, с индивидуальными заданиями. | Письменный экзамен оффлайн |

|  |  |
| --- | --- |
| Лектор | Новикова Светлана Владимировна старший преподаватель |
| e-mail | cbeta67@mail.ru |
| Тел. | +77051908590 |

**Академическая презентация дисциплины**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Цель дисциплины** | **Ожидаемые результаты обучения (РО)** В результате изучения дисциплины обучающийся будет способен: | **Индикаторы достижения РО (ИД)** (на каждый РО не менее 2-х индикаторов) |
| сформировать способность выражать свое мнение самостоятельно в устной и письменной речи, чтение и понимание текстов средней сложности, определение основной идеи прослушанного текста. Будут изучены: грамматика и лексика, рекламные тексты, журнальные статьи, адаптированная литература второго иностранного языка на уровне B2. | **1**. Выполнение студентами заданий, которые способствуют: – расширению и углублению знаний, полученных в ходе самостоятельной работы.**2**. Формирование, систематизация, углубление, закрепление полученных знаний по конкретным темам дисциплины. **3**. Идентифицировать общекультурные, профессиональные и общепрофессиональные компетенции, которые позволят реализации себя в современных социальных условиях. **4**. Выработка профессионально значимых качеств: самостоятельность, ответственность, точность, творческая инициатива.**5**. Формирование способности к реализациикоммуникативного намерения в виде описания или повествования в соответствии с речевой тематикой и сферой общения. | 1. Приобретение навыков самостоятельного поиска, и обобщение устного изложения учебного материала.2. Имеет представление о наиболее употребительных фонетических,лексических и грамматических явлениях, предусмотренных данным уровнем.1. Классифицирует справочный и энциклопедический материал.2. Использует цифровые технологии в изучении оцифрованных источников информации.1. Применяет интерактивное оборудование и образовательные серверы в образовательном лингвистическом пространстве.2. Классифицирует специальные тексты на немецком языке.1. Развитие интеллектуальных аналитических, проектировочных, коммуникативных, организационных умений.2. Реализации компетентностного подхода.1. Владеет основами устного и письменного общения. 2. Следует грамматическим и лексическим нормам изучаемого языка и активно использует его в устной и письменной речи. |

|  |  |
| --- | --- |
| **Пререквизиты**  | Вводно-коррективный курс по фонетике изучаемого языка. |
| **Постреквизиты** |  по окончании курса студенты должны знать и уметь следующее: - знать и уметь применять в речи фонологические. Лексические, грамматические явления и закономерности изучаемого языка;- уметь реализовать коммуникативные намерения уместными в данной ситуации языковыми и неязыковыми средствами;- уметь осуществлять межкультурное общение, т.е. строить иноречевое поведение с учетом национально-культурной специфики социумов, говорящих на изучаемом языке;- понимать отдельные знакомые слова и основные фразы, касающиеся студента, его семьи и окружения в медленно звучащей речи;- читать и понимать знакомые имена, слова и простые предложения, например, в объявлениях, на афишах, плакатах или в каталогах;- вести простой диалог на основе подготовленной речи с повторами простых вопросов и отвечать на них в рамках социально-бытовой и социально-культурной сфер общения;- использовать ограниченное число простейших заученных конструкций и моделей предложений;- писать простые короткие открытки, заполнять формуляры. |
| **Учебные ресурсы** | Литература:1. Themen aktuell A1-2. Max Hueber Verlag, 2019.2. Шелингер В.В. Сборник упражнений по грамматике немецкого языка. «Юрайт»Москва, 2020.3. Б.М.Завъялова. Практический курс немецкого языка. «Юрайт»Москва, 2020.4. В.С.Попов. 222 правила современного немецкого языка. Гум. Изд. Центр « Владос», 2021.5. Интернет-ресурсы: Доступно онлайн: Дополнительный учебный материал по SQL, а также документация для системы базы данных, используемая для выполнения домашних заданий и проектов, будет доступна на вашей странице на сайте univer.kaznu.kz. в разделе УМКД. (Рекомендуется освоить курсы МООК по тематике дисциплины).Интернет-ресурсы:* Hickey, R. Neat Summary of Linguistics // <https://www.uni-due.de/ELE/NeatSummaryOfLinguistics.pdf>
* Словари и энциклопедии на Академике // [https://dic.academic.ru](https://dic.academic.ru/)
* Лингвистический энциклопедический словарь // http://tapemark.narod.ru/les/
* Автоматический перевод микротекстов Reverso Context // [https://context.reverso.net](https://context.reverso.net/)
* Словарь Мультитран // [https://www.multitran.com](https://www.multitran.com/)
* Национальный корпус казахского языка // <http://qazcorpus.kz/indexru/>
* Национальный корпус русского языка // [https://ruscorpora.ru](https://ruscorpora.ru/)
* Онлайн интеллект-карты // [https://www.mindmeister.com](https://www.mindmeister.com/)
* Проект Лингвариум // [http://lingvarium.org](http://lingvarium.org/)
* Вавилонская башня: проект “Эволюция языка” // [https://starling.rinet.ru](https://starling.rinet.ru/)
* The World Atlas of Language Structures // [https://wals.info](https://wals.info/)

Программное обеспечение:* Praat (бесплатная фонетическая программа для лингвистов)
* MS Office / Google Docs, Tables, Slides, Forms / Open Office (или аналоги)
* онлайн-приложения, доступные через интернет (Mindmaster / GitMind; Miro; Canva / Padlet; Wizer.me / Learning Apps; CrosswordLabs; PollEv)
 |

|  |  |
| --- | --- |
| **Академическая политика дисциплины** | Академическая политика дисциплины определяется [Академической политикой](https://univer.kaznu.kz/Content/instructions/%D0%90%D0%BA%D0%B0%D0%B4%D0%B5%D0%BC%D0%B8%D1%87%D0%B5%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%8F%20%D0%BF%D0%BE%D0%BB%D0%B8%D1%82%D0%B8%D0%BA%D0%B0.pdf) и [Политикой академической честности КазНУ имени аль-Фараби.](https://univer.kaznu.kz/Content/instructions/%D0%9F%D0%BE%D0%BB%D0%B8%D1%82%D0%B8%D0%BA%D0%B0%20%D0%B0%D0%BA%D0%B0%D0%B4%D0%B5%D0%BC%D0%B8%D1%87%D0%B5%D1%81%D0%BA%D0%BE%D0%B9%20%D1%87%D0%B5%D1%81%D1%82%D0%BD%D0%BE%D1%81%D1%82%D0%B8.pdf) Документы доступны на главной странице ИС Univer.**Интеграция науки и образования.** Научно-исследовательская работа студентов, магистрантов и докторантов – это углубление учебного процесса. Она организуется непосредственно на кафедрах, в лабораториях, научных и проектных подразделениях университета, в студенческих научно-технических объединениях. Самостоятельная работа обучающихся на всех уровнях образования направлена на развитие исследовательских навыков и компетенций на основе получения нового знания с применением современных научно-исследовательских и информационных технологий. Преподаватель исследовательского университета интегрирует результаты научной деятельности в тематику лекций и семинарских (практических) занятий, лабораторных занятий и в задания СРОП, СРО, которые отражаются в силлабусе и отвечают за актуальность тематик учебных занятий изаданий.**Посещаемость.** Дедлайн каждого задания указан в календаре (графике) реализации содержания дисциплины. Несоблюдение дедлайнов приводит к потере баллов. **Академическая честность.** Практические/лабораторные занятия, СРО развивают у обучающегося самостоятельность, критическое мышление, креативность. Недопустимы плагиат, подлог, использование шпаргалок, списывание на всех этапах выполнения заданий.Соблюдение академической честности в период теоретического обучения и на экзаменах помимо основных политик регламентируют [«Правила проведения итогового контроля»](https://univer.kaznu.kz/Content/instructions/%D0%9F%D1%80%D0%B0%D0%B2%D0%B8%D0%BB%D0%B0%20%D0%BF%D1%80%D0%BE%D0%B2%D0%B5%D0%B4%D0%B5%D0%BD%D0%B8%D1%8F%20%D0%B8%D1%82%D0%BE%D0%B3%D0%BE%D0%B2%D0%BE%D0%B3%D0%BE%20%D0%BA%D0%BE%D0%BD%D1%82%D1%80%D0%BE%D0%BB%D1%8F%20%D0%9B%D0%AD%D0%A1%202022-2023%20%D1%83%D1%87%D0%B3%D0%BE%D0%B4%20%D1%80%D1%83%D1%81%D1%8F%D0%B7%D1%8B%D0%BA%D0%B5.pdf), [«Инструкции для проведения итогового контроля осеннего/весеннего семестра текущего учебного года»](https://univer.kaznu.kz/Content/instructions/%D0%98%D0%BD%D1%81%D1%82%D1%80%D1%83%D0%BA%D1%86%D0%B8%D1%8F%20%D0%B4%D0%BB%D1%8F%20%D0%B8%D1%82%D0%BE%D0%B3%D0%BE%D0%B2%D0%BE%D0%B3%D0%BE%20%D0%BA%D0%BE%D0%BD%D1%82%D1%80%D0%BE%D0%BB%D1%8F%20%D0%B2%D0%B5%D1%81%D0%B5%D0%BD%D0%BD%D0%B5%D0%B3%D0%BE%20%D1%81%D0%B5%D0%BC%D0%B5%D1%81%D1%82%D1%80%D0%B0%202022-2023.pdf), «Положение о проверке текстовых документов обучающихся на наличие заимствований».Документы доступны на главной странице ИС Univer.**Основные принципы инклюзивного образования.** Образовательная среда университета задумана как безопасное место, где всегда присутствуют поддержка и равное отношение со стороны преподавателя ко всем обучающимся и обучающихся друг к другу независимо от гендерной, расовой/ этнической принадлежности, религиозных убеждений, социально-экономического статуса, физического здоровья студента и др. Все люди нуждаются в поддержке и дружбе ровесников и сокурсников. Для всех студентов достижение прогресса скорее в том, что они могут делать, чем в том, что не могут. Разнообразие усиливает все стороны жизни.Все обучающиеся, особенно с ограниченными возможностями, могут получать консультативную помощь по е-mail pshenina.latina@gmail.com либо посредством видеосвязи в MS Teams [https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3ameeting\_ZmQwNjU4MjEtMjY2Zi00Yjg5LWFmMDgtZWM1NGM5YzYzMjVl%40thread.v2/0?context=%7b%22Tid%22%3a%22b0ab71a5-75b1-4d65-81f7-f479b4978d7b%22%2c%22Oid%22%3a%2203f11db1-261c-4080-9e14-f5784775e953%22%7d](https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3Ameeting_ZmQwNjU4MjEtMjY2Zi00Yjg5LWFmMDgtZWM1NGM5YzYzMjVl%40thread.v2/0?context=%7B%22Tid%22%3A%22b0ab71a5-75b1-4d65-81f7-f479b4978d7b%22%2C%22Oid%22%3A%2203f11db1-261c-4080-9e14-f5784775e953%22%7D) |

**Информация о преподавании, обучении и оценивании**

|  |  |
| --- | --- |
| **Балльно-рейтинговая буквенная система оценки учета учебных достижений** | **Методы оценивания** |
| **Оценка** | **Цифровой** **эквивалент****баллов** | **Баллы,** **% содержание**  | **Оценка по традиционной системе** | **Критериальное оценивание** – процесс соотнесения реально достигнутых результатов обучения с ожидаемыми результатами обучения на основе четко выработанных критериев. Основано на формативном и суммативном оценивании.**Формативное оценивание –** вид оценивания, который проводится в ходе повседневной учебной деятельности. Является текущим показателем успеваемости. Обеспечивает оперативную взаимосвязь между обучающимся и преподавателем. Позволяет определить возможности обучающегося, выявить трудности, помочь в достижении наилучших результатов, своевременно корректировать преподавателю образовательный процесс. Оценивается выполнение заданий, активность работы в аудитории во время лекций, семинаров, практических занятий (дискуссии, викторины, дебаты, круглые столы, лабораторные работы и т. д.). Оцениваются приобретенные знания и компетенции.**Суммативное оценивание** –вид оценивания, который проводится по завершению изучения раздела в соответствии с программой дисциплины.Проводится 3-4 раза за семестр при выполнении СРО. Это оценивание освоения ожидаемых результатов обучения в соотнесенности с дескрипторами. Позволяет определять и фиксировать уровень освоения дисциплины за определенный период. Оцениваются результаты обучения. |
| A | 4,0 | 95-100 | Отлично |
| A- | 3,67 | 90-94 |
| B+ | 3,33 | 85-89 | Хорошо |
| B | 3,0 | 80-84 | **Формативное и суммативное оценивание****Формативное оценивание:**10 баллов за 1 учебную неделю, в том числе: активность на лекциях — 2 б., работа на практических занятиях — 4 б., самостоятельное выполнение предварительного домашнего задания — 4 б.**Суммативное оценивание:** 100 б. в конце каждого модуля. | **Баллы % содержание** |
| B- | 2,67 | 75-79 | Активность на лекциях  | 5 |
| C+ | 2,33 | 70-74 | Работа на практических занятиях  | 15 |
| C | 2,0 | 65-69 | Удовлетвори-тельно | Самостоятельная работа  | 20 |
| C- | 1,67 | 60-64 | Проектная и творческая деятельность | 20 |
| D+ | 1,33 | 55-59 | Неудовлетво-рительно | Итоговый контроль (экзамен)  | 40 |
| D | 1,0 | 50-54 | ИТОГО | 100 |

**Календарь (график) реализации содержания учебного курса**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Неделя | Название темы | Кол-во часов | Максимальный балл |
| Модуль I. Wohnen. Krankheit und Alltag |
| 1 | ПЗ 1. Das Haus. Die Wohnung. Die Wohnungseinrichtung. Die Einzugsfeier. | 2 |  |
| **ПЗ 1.** Wohnen: Einrichtungsgegenstände kommentieren. Über Verbote informieren. Postkarte an Freunde schreiben. | 1 | 10 |
| 2 | **ПЗ 2.** Krankheit. Beschwerden beschreiben. Ratschläge geben und weitergeben. Jemanden zu etwas drängen. | 2 |  |
| **ПЗ 2.** Krankheit: Ein Ansinnen zurückweisen. Erzählen, wie etwas passiert ist. Sich vergewissern. | 1 | 10 |
| 3 | **ПЗ 3.** Alltag. Über Ereignisse und Tätigkeiten Auskunft geben. Etwas weitererzählen. Sich vergewissern. | 2 |  |
| **ПЗ 3.** Alltag. Ein Ansinnen zurückweisen. Arbeitsaufträge geben. Erzählen, was passiert ist. | 1 | 10 |
| **СРСП 1 Консультация по выполнению СРС 1** | 1 | 10 |
| **СРС 1.** Kasus und Deklination der Substantive. Plusquamperfekt (Vollendete Vergangenheit). Futur I (Zukunft). Futur II (vollendete Zukunft). Hilfsverben. Modalverben.  |  |  |
| **Модуль II. Die Stadt. Kaufen und schenken.** |
| 4 | **ПЗ 4** Die Stadt. Orientierung in der Stadt. Orte angeben. | 2 |  |
| **ПЗ 4.** Den Weg beschreiben. Vorteile und Nachteile nennen. | 1 | 10 |
| 5 | **ПЗ 5.** Das zusammengesetzte Substantiv. Die Präpositionen in, an, auf, über, unter, hinter, neben, vor, zwischen. | 2 |  |
| **ПЗ 5.** Kaufen und schenken. Wünsche äußern. Geschenkvorschläge machen, verwerfen und gutheißen. Einladung schreiben. Kaufwünsche äußern.  | 1 | 10 |
| **СРСП 2. Консультация по выполнению СРС 2** | 1 | 10 |
| **СРС 2.** Kaufen und schenken: Die Supermärkte und die Boutiquen. Die Kleidung. Die Käufe.  |  |  |
| 6 | **ПЗ 6.** Deutsche Sprache und deutsche Kultur. Biografische Angaben machen. Geografische Angaben machen. Nach dem Weg fragen. | 2 |  |
| **ПЗ 6.** Deutsche Sprache und deutsche Kultur. Biografische Angaben machen. Geografische Angaben machen. Nach dem Weg fragen. | 1 | 10 |
| 7 | **ПЗ 7.** Österreich. Politisches System in Österreich. Die österreichischen Bundesländer. | 2 |  |
| **ПЗ 7**. Die österreichischen Bundesländer. | 1 | 10 |
|  | **СРСП 3. Консультация по выполнению СРС 3** | 1 | 10 |
|  | **СРС 3.** Welche deutschsprachigen Länder sind Ihnen bekannt? Was wissen Sie über diese Länder? |  |  |
|  | **Kontrollarbeit** |  |  |
| **РК 1** | 24 | 100 |
| **Модуль III. Deutsche Sprache und deutsche Kultur. Deutschsprachige Länder.** |
| 8 | **ПЗ 8** Die Schweiz. Die Schweiz – ein Land mit vier Sprachen. Das Politische System der Schweiz. | 2 |  |
| **ПЗ 8**. Die Schweiz. Die Schweiz – ein Land mit vier Sprachen. Das Politische System der Schweiz. | 1 | 10 |
| 9 | **ПЗ 9.** Aussehen und Persönlichkeit. Personen beschreiben. Subjektiver Eindruck. Kleidung, Toleranz und Vorurteil. | 2 |  |
| **ПЗ 9.** Aussehen und Persönlichkeit: Charakterzüge, Beziehungen zu Menschen, Haltung zur Mode. | 1 | 10 |
|  | **СРСП 4. Консультация по выполнению СРС 4** | 1 | 5 |
|  | **СРС 4.** Wie viele Sprachen sprechen Sie? Welche Sprachen möchten Sie gern lernen? Warum? |  |  |
| 10 | **ПЗ 10.** Pronomen «es» | 2 |  |
| **ПЗ 10.** Vielfalt bei den Sprachen in Europa. | 1 | 10 |
| 11 | **ПЗ 11.** Schule, Ausbildung, Beruf. Wunschberufe, Zufriedenheit mit dem Beruf, Schulsystem. | 2 |  |
| **ПЗ 11.** Schule, Ausbildung, Beruf: Berufswahl. Berufschancen. Stellensuche. Lebenslauf. | 1 | 10 |
|  | **СРСП 5.** Adjektive. Die Endungen von Adjektiven. Attributive Adjektive, prädikative Adjektive und adverbiale Adjektive. Adjektive steigern. Arten von Konjunktionen. Kommawörter. Satzreihe. | 1 | 5 |
|  | **Модуль IV. Schule, Ausbildung, Beruf.** |
| 12 | **ПЗ 12.** Studium. | 2 |  |
| **ПЗ 12.** Unsere Hochschule. | 1 | 10 |
| 13 | **ПЗ 13.** Das Partizip I. Das Partizip II. | 2 |  |
| **ПЗ 13**. Unterhaltung und Fernsehen.  | 1 | 10 |
|  | **СРСП 6. Консультация по выполнению СРС 5** | 1 | 5 |
| **СРС 5.** Vergleichen Sie das Studium in unserer Republik mit Deutschland.  |  |  |
| 14 | **ПЗ 14**. Fernsehprogramm. Ratgebersendung im Radio.  | 2 |  |
| **ПЗ 14**. Lieder. Straßenkünstler. | 1 | 10 |
| 151515 | **ПЗ 15.**Typisch deutsch. Die Grösse, die Essgewohnheiten, die Disziplin.  | 2 |  |
| **ПЗ 15.** Adjektive. Steigerungsstufen des Adjektivs und des Adverbs. | 1 | 10 |
| **СРСП 7. Консультация по выполнению СРС 6** | 1 | 5 |
| **СРС 6**.Was assoziieren Sie mit dem Begriff Deutschland? Versuchen Sie Ihre Assoziationen zu kommentieren. |  |  |
| **Kontrollarbeit** |  |  |
|  | **РК 2** | 28 | 100 |

Декан Б.У. Джолдасбекова

Заведующий кафедрой М.М. Аймагамбетова

Лектор С.В. Новикова